



Hoja de sala: *Enoshima Prism*

江ノ島プリズム

えのしまプリズム

Enoshima purizumu

Ficha técnica

Director	Yasuhiro Yoshida
Guion	Yasuhiro Yoshida Hiroto Kobayashi
Fotografía	Yōichi Chiashi
Música	Shunsuke Kida
Montaje	Taka Wada
Intérpretes	Sōta Fukushi Shūhei Nomura Tsubasa Honda Honoka Miki
Año	2013
Duración	90 minutos

Shūta, Saku y Michiru han sido amigos desde que eran niños. Sin embargo, la relación se rompe irremediablemente cuando en el invierno de 2010, Saku muere en un accidente tras sufrir una crisis cardíaca. Con la desaparición de su amigo y la marcha de Michiru a Inglaterra, Shūta siente un gran vacío.

En el segundo aniversario de la muerte de Saku, Shūta adquiere la habilidad de viajar al pasado, exactamente a un día antes del fatal accidente.

Yasuhiro Yoshida 吉田康弘「よしだやすひろ」

Nació en Osaka 大阪「おおさか」 en 1979. Estudió en la Universidad Doshisha 同志社大学「どうしやだいがく」(Dōshisha daigaku). Más tarde se interesó por el mundo del cine e ingresó en la escuela vocacional del grupo Yoshimoto Kōgyō 吉本興業「よしもとこうぎょう」 y en Namba Creator Factory なんばクリエイターファクトリー (Namba Kurieitā Fakutorī); en esta última estudió con el cineasta Kazuyuki Izutsu 井筒和幸「いづつかずゆき」, con quien trabajó como ayudante de dirección y script.

En 2007, dio el salto a la dirección y presentó su ópera prima: *Kito kito!* キトキト!. En 2013 escribiría y rodaría dos nuevas obras: *Enoshima Prism* y *Leaving on the 15th Spring* 旅立ちの島唄～十五の春～「たびだちのしまうた～じゅうごのはる～」(Tabidachi no shimauta -jūgo no haru). Su último largometraje hasta la fecha es *Birthday Card* バースデーカード (Bāsudē kādo), estrenada en Japón el año pasado.

Cómo dirigirse a otros

En gran parte de Asia, incluyendo a Japón, no solo es importante utilizar un tipo de lenguaje determinado con la persona adecuada, también lo es dirigirse a ella con la palabra correcta.

En japonés lo normal es referirse a las personas empleando términos que se utilizan para designar a determinados miembros de la familia. Así, cuando te diriges a personas sin lazos familiares pero con relación cercana, o incluso a completos desconocidos, se utilizan las siguientes expresiones según la edad del interlocutor en cuestión:

- Tío 「おじさん」(ojisan) y tía 「おばさん」(obasan): además de usarse para dirigirse a los hermanos o hermanas de nuestros padres, se utilizan con personas de mediana edad.
- Hermana mayor お姉さん「おねえさん」(onēsan) y hermano mayor お兄さん「おにいさん」(onīsan): se emplea para referirse a chicas o chicos jóvenes, respectivamente.
- Abuelo 「おじいさん」(ojīsan) y abuela 「おばあさん」(obāsan): se utilizan para dirigirse a personas de la tercera edad.

A la hora de traducir, como este sistema no existe en castellano, se suele usar señor o señora, según el caso, o incluso a veces se recurre al propio nombre del personaje para evitar confusiones.

Rōnin 浪人「ろうにん」/ Yobikō 予備校「よびこう」/ Juku 塾「じゅく」

El protagonista del largometraje, Shūta, ha acabado sus estudios en el instituto pero ha suspendido las pruebas de acceso a la universidad que deseaba, por lo que se ha convertido en un *rōnin* 浪人「ろうにん». A diferencia de España, donde se realiza una prueba, que de aprobarla y tener la nota de corte necesaria, abre las puertas de todas las universidades; en Japón se necesita hacer tantas pruebas como universidades a las que se quiere intentar acceder, es decir, cada universidad tiene su propio examen de entrada.

Antiguamente se denominaba *rōnin* a aquellos samuráis 侍「さむらい」 sin señor al que servir, pero hoy día se utiliza este término para designar a esos estudiantes que deben esperar al año siguiente para volver a intentar aprobar las pruebas de acceso.

Para este tipo de estudiante se crearon las *yobikō* 予備校「よびこう», unas academias privadas que preparan a los *rōnin* y les ayuda a conseguir entrar en la universidad de sus sueños. Estas academias son reconocidas por el Ministerio de Educación japonés como escuelas o colegios con ánimo de lucro, por lo que están bajo el control de los Consejos de Educación municipales. Sin embargo, las enseñanzas que imparten son objeto de poca o casi nula supervisión, al igual que ocurre con la revisión de los salarios de los profesores.

No hay que confundir estas academias con las *juku* 塾「じゅく», a una de las cuales acude el amigo del protagonista. Las academias *yobikō* son a las que se asiste después de finalizar los estudios en el instituto, mientras que las *juku* son unas escuelas privadas especiales que ofrecen clases complementarias a la educación reglada. Los alumnos acuden a ellas tanto después del horario del instituto, como refuerzo a la enseñanza oficial, como durante los fines de semana o las vacaciones escolares.

Dada la importancia que se le da a la educación en Japón, y debido a que los niños acuden a estas academias desde muy jóvenes, las horas libres de las que disponen son escasas, hecho que se apunta como una de los motivos para el bajo índice de criminalidad juvenil en el país.



Referencias a la cultura popular

En *Enoshima Prism* se trata el tema de los viajes en el tiempo y, como en otras tantas películas, para que este pueda acometerse se necesita de un medio para realizar esos viajes; en este caso, un reloj. Sin embargo, son muchos los dispositivos empleados por los viajeros del tiempo: máquinas creadas para tal efecto como las de *La máquina del tiempo* (The Time Machine, 1960) o *12 monos* (Twelve Monkeys, 1995), una bañera de hidromasaje en *Jacuzzi al pasado* (Hot Tub Time Machine, 2010), esferas de tiempo en la saga de *Terminator* (1984-2015), portales en *Stargate* (1994) o coches en la saga de *Regreso al futuro* (Back to the Future, 1985-1990) y la saga de *Austin Powers* (1997-2002), entre otras muchas.

Cuando Shūta, el protagonista de la película que nos ocupa, le cuenta a su amigo en el pasado que viene desde el futuro, este último le pregunta en tono sarcástico por su DeLorean, haciendo referencia al coche que se utiliza en la saga *Regreso al futuro*: el DeLorean DMC-12, un coche deportivo creado por la DeLorean Motor Company entre 1981 y 1982, y caracterizado por sus puertas de ala de gaviota y su carrocería en acero inoxidable sin pintura. Aunque su producción se suspendió, gracias a la trilogía dirigida por Robert Zemeckis se convirtieron en coches de culto, y muchos son customizados para que se parezcan al del film.

Otra referencia cultural que encontramos en *Enoshima Prism* es la que se hace al trabajo del autor estadounidense Jack Finney (1911-1995). Sus obras más conocidas son de acción y ciencia-ficción, y entre ellas destacan novelas como *Los ladrones de cuerpos* (The Body Snatchers, 1955) y *Ahora y siempre* (Time and Again, 1970). En la película se nombra también *Marion's Wall* (1973), un relato que no ha sido publicado en castellano, y que para la película se ha traducido como "El muro de Marion".



Enoshima

江の島「えのしま」

La película transcurre por completo en la isla japonesa de Enoshima. Situada en alta mar y de unos cuatro kilómetros de perímetro, está ubicada en la desembocadura del río Sakai 境川「さかいがわ」(Sakai gawa) que confluye en la bahía de Sagami 相模湾「さがみわん」(Sagami wan), y pertenece a la ciudad de Fujisawa 藤沢市「ふじさわし」(Fujisawa shi), en la Prefectura de Kanagawa 神奈川県「かながわけん」(Kanagawa ken). Esta isla se conecta al continente mediante dos puentes: uno exclusivo para peatones y otro para la circulación de vehículos.

La leyenda cuenta que uno de los siete Dioses de la Fortuna 七福神「しちふくじん」(Shichi fukujin), Benzaiten 弁才天「べんざいてん」—diosa de la música— hizo que la isla surgiera de entre las aguas, por lo que en Enoshima se puede encontrar un santuario dedicado a esta deidad.

Enoshima fue el puerto olímpico para los Juegos Olímpicos de 1964, y en los Juegos de 2020 también será el lugar destinado a las competiciones de navegación y surf. Esto se debe, en gran parte, a que esta isla es un punto de interés turístico para los practicantes de este deporte; de hecho a lo largo del film se muestran distintas imágenes de la playa, donde no falta alguien con su tabla de surf.